

À PROPOS DE LA NOUVELLE APPLICATION 2025

Pourquoi une nouvelle version de l'application ?

L'application Flora Helvetica a été entièrement repensée en 2025 – avec une technologie moderne et un design renouvelé. L'ancienne version avait plus de 12 ans et ne répondait plus aux exigences techniques actuelles. De plus, notre précédent partenaire de développement a été racheté et n'était plus disponible. Nous avons donc saisi cette opportunité pour recréer l'application avec un nouveau partenaire – afin d'assurer son évolution à long terme et de pouvoir proposer régulièrement des mises à jour gratuites dans le cadre d'un abonnement.

PRIX & ABONNEMENTS

Quel est le prix de la nouvelle application ?

La nouvelle version est proposée sous forme d'abonnement, avec deux durées au choix :

Modèle	Prix	Coût par mois
Abonnement mensuel	CHF 12.-	CHF 12.-
Abonnement annuel	CHF 78.-	CHF 6.50

Cela permet une utilisation flexible, adaptée à vos besoins.

Astuce : L'abonnement mensuel, plus avantageux, est idéal pour une utilisation temporaire pendant les mois les plus actifs sur le plan botanique.

Pourquoi un abonnement ?

L'application regroupe le contenu de la version imprimée de *Flora Helvetica* ainsi que la clé de détermination de la *Flore d'excursion*, le tout au format numérique. Elle offre en plus de nombreuses fonctionnalités : des clés supplémentaires et interactives, des cartes de répartition actualisées, un carnet de terrain personnel, et bien plus encore. Derrière l'application se trouve une équipe interdisciplinaire composée de botanistes, d'auteurs, de développeuses et de spécialistes en bases de données. Elle élabore les contenus avec soin, veille à leur qualité et assure des mises à jour régulières – tant sur le plan scientifique que technique.

À chaque mise à jour du système d'exploitation d'Apple ou de Google, toutes les fonctionnalités doivent être vérifiées et adaptées pour garantir une utilisation fiable et conviviale.

Depuis la première version numérique de Flora Helvetica en 2012, le développement technique des applications s'est fortement accéléré. Alors que des mises à jour annuelles suffisaient auparavant pour les nouveaux systèmes d'exploitation d'iOS et d'Android, une optimisation technique continue en arrière-plan est désormais nécessaire.

Le modèle d'abonnement nous permet de rémunérer équitablement ce travail constant et de garantir la qualité élevée de l'application à long terme. Toutes les futures mises à jour – qu'elles concernent le contenu ou les fonctionnalités – sont incluses dans l'abonnement de base pour tous les abonnés.

Y a-t-il une période d'essai gratuite ?

Oui ! Vous pouvez tester gratuitement la nouvelle application pendant une semaine.

L'abonnement est-il renouvelé automatiquement à la fin de la période ?

Oui. Veuillez donc penser à résilier l'abonnement avant son échéance si vous ne souhaitez plus utiliser l'application.

Comment résilier l'abonnement ?

La résiliation s'effectue directement via l'App Store ou le Google Play Store :

- **iOS (appareils Apple) :** Ouvrez les réglages de votre appareil > Touchez votre nom > « Abonnements » > Sélectionnez l'application Flora Helvetica et résiliez l'abonnement.
- **Android (Google Play) :** Ouvrez l'application Google Play Store > Touchez votre photo de profil > « Paiements et abonnements » > « Abonnements » > Sélectionnez l'application Flora Helvetica et résiliez l'abonnement.

Après la résiliation, l'abonnement reste actif jusqu'à la fin de la période payée, puis se termine automatiquement. Aucun frais supplémentaire ne sera facturé. Vous pouvez réactiver l'abonnement à tout moment en suivant la même procédure.

Vous pouvez également accéder aux abonnements directement via l'application : Menu « Plus » > « Abonnements ».

FONCTIONNALITÉS & CONTENU

Quelles sont les nouveautés ?

La nouvelle application offre de nombreuses améliorations :

- Design moderne et convivial

- Navigation optimisée : les modules principaux (« Liste des espèces et portraits », « Détermination », « Reconnaissance photo par IA », « Carnet de terrain », « À savoir ») sont accessibles à tout moment via le pied de page
- Vignettes plus grandes dans les listes
- Famille botanique visible et consultable dans la liste des espèces
- Plus de 800 nouvelles photos – plus de 5000 au total
- Toutes les espèces sont accessibles – plus aucune restriction
- La fonction « Chemin vers l'espèce dans la clé » est disponible dans l'abonnement de base
- Cartes de répartition plus détaillées
- Listes d'espèces dans le carnet de terrain accessibles à tous
- Utilisation bilingue (allemand/français)
- Dans la clé dichotomique, les deux noms d'espèces (français et scientifique) sont affichés simultanément
- Intégration de l'IA suisse pour la détermination des plantes avec FlorID. FlorID est le fruit d'une collaboration entre Info Flora (www.infoflora.ch) et le WSL (www.wsl.ch). Plusieurs images peuvent être choisies en même temps et envoyées à l'IA de détermination
- Rechercher des observations par date et heure
- Il est désormais plus facile d'ajouter plusieurs photos à une observation en une seule fois
- L'application a été développée à 100 % en Suisse (Approppo et Designsensor en étroite collaboration avec le Conservatoire et Jardin botaniques de Genève)
- Toutes les futures mises à jour – contenu et fonctionnalités – de l'abonnement de base sont incluses pour tous les abonnés

ANCIENNE APPLICATION (FLORA HELVETICA PRO)

Puis-je continuer à utiliser l'ancienne application ?

Oui. Si vous avez déjà acheté l'application, elle reste utilisable sur votre appareil – tant qu'elle n'est pas désinstallée. Il n'y a pas de date d'expiration, mais aucune mise à jour ne sera plus disponible. Certaines fonctions – voire le fonctionnement en général – pourraient être limitées par les nouvelles versions des systèmes d'exploitation d'Apple et de Google. Sur iOS, l'application peut actuellement être retéléchargée même après désinstallation via App Store → Compte → Achats → « Pas sur cet iPhone ».

L'ancienne application recevra-t-elle encore des mises à jour ?

Non. L'ancienne application ne sera plus mise à jour.

Je souhaite acheter les dessins de Flora Vegetativa dans l'ancienne application – est-ce encore possible ?

Non, malheureusement. L'application a été retirée de la vente, ce qui empêche Google Play et Apple de proposer des achats intégrés. Cela concerne les trois achats intégrés (« Dessins de la Flora Vegetativa », « Espèces et fonctionnalités supplémentaires », « Deuxième langue »).

Les utilisateurs de l'ancienne application peuvent-ils télécharger gratuitement la nouvelle application ?

Non. Il s'agit d'une toute nouvelle application, qui nécessite un nouveau téléchargement. Ceux qui souhaitent utiliser la nouvelle version peuvent s'y abonner. L'ancienne application reste toujours très utile – tant qu'elle est installée.

CONTENU SUPPLÉMENTAIRE & EXTENSIONS

Les dessins de la Flora Vegetativa sont-ils disponibles en version numérique ?

Oui, les dessins peuvent être activés en option via un abonnement complémentaire. Environ 2300 illustrations tirées du livre Flora Vegetativa (4^e édition, 2020) sont alors affichées aux côtés des photos d'espèces correspondantes, en allemand ou en français. Ces dessins illustrent des caractéristiques végétatives comme le port, les détails des feuilles ou des tiges, et permettent une identification fiable de nombreuses espèces même en l'absence de fleurs.

- Prix : CHF 4.– par mois
- Activation : dans l'application sous « Plus » > « Abonnements »

Des dessins ne sont pas disponibles pour toutes les espèces de l'application Flora Helvetica. Pour savoir si une illustration est disponible, consultez la vue d'ensemble de l'espèce : un bouton « Flora Vegetativa » s'affiche alors à côté de la photo. En cliquant dessus, vous accédez directement au dessin et pouvez passer aux photos de l'espèce par un simple balayage.

Les fonctionnalités supplémentaires précédentes sont-elles disponibles dans la nouvelle application ?

La plupart des fonctions incluses dans l'ancien achat intégré sont désormais comprises dans l'abonnement de base pour tous les utilisateurs :

- Tous les portraits d'espèces avec descriptions et photos sont accessibles
- La fonction centrale « retour en arrière » dans la clé dichotomique est disponible
- Les listes d'espèces (collections) dans le carnet de terrain sont utilisables

Les fonctions de filtre applicables aux listes ne sont actuellement pas intégrées. Elles seront envisagées pour une future mise à jour, si elles sont souhaitées par un grand nombre d'utilisateurs en complément de la fonction de recherche déjà performante.

Les listes d'espèces sont-elles également disponibles dans la nouvelle application ?

Les listes d'espèces seront activées avec la prochaine mise à jour, prévue pour le printemps 2026. Si vous aviez créé des listes dans l'ancienne application et que vous avez déjà importé une sauvegarde dans la nouvelle version, vos listes personnelles ont été transférées. Elles s'afficheront dès que la fonctionnalité sera disponible. Il est donc recommandé de ne pas importer une nouvelle sauvegarde d'ici là. Les notes et albums photo ne sont plus disponibles dans la nouvelle version.

LANGUAGE & CHANGEMENT D'APPAREIL

L'application est-elle toujours disponible en allemand et en français ?

Oui. Les deux langues sont désormais intégrées dans une seule application et accessibles à tous les utilisateurs. La langue s'adapte aux paramètres de votre appareil, mais peut aussi être modifiée directement dans les réglages de l'application. Il n'est plus nécessaire d'acheter séparément une deuxième langue.

Puis-je réinstaller l'application sur un nouvel appareil ?

Oui, à condition d'utiliser le même système d'exploitation (Android ou iOS). Connectez-vous avec le même identifiant Apple ou Google que celui utilisé pour l'abonnement, puis téléchargez l'application à nouveau depuis le Store.

Puis-je transférer l'application d'iOS vers Android ?

Malheureusement, pas automatiquement. Vous pouvez résilier l'abonnement dans l'App Store et en souscrire à nouveau dans le Google Play Store une fois le précédent expiré.

Puis-je transférer mes observations vers un nouvel appareil ?

Oui. Les observations et les listes d'espèces peuvent être exportées via la fonction de sauvegarde, puis importées sur un nouvel appareil – même si le système d'exploitation est différent.

COMPATIBILITE & PLATEFORMES

Existe-t-il une version pour les appareils Windows ?

Non, il n'existe actuellement pas de version de l'application pour Windows.

Puis-je utiliser l'application sur un ordinateur ?

Non, l'application est exclusivement conçue pour les appareils mobiles (smartphones, tablettes) fonctionnant sous Android ou iOS.

Une nouvelle version du CD-ROM Flora Helvetica est-elle prévue ?

Non, aucune nouvelle version du CD-ROM n'est prévue. L'application remplace entièrement l'ancienne version sur CD-ROM.

UTILISATION INSTITUTIONNELLE

Nous avons besoin de plusieurs licences – quelle est la procédure ?

Nous étudions actuellement la possibilité d'offrir des licences multi-utilisateurs pour iOS et Android. Les institutions intéressées peuvent nous contacter à partir d'octobre 2025 à l'adresse suivante : app@haupt.ch

INFORMATIONS SUR LES FONCTIONNALITES DE L'APPLICATION

Existe-t-il un guide des fonctionnalités ?

Oui. Des textes d'aide sont disponibles dans l'application sous « Plus » > « Aide ». Vous pouvez également consulter l'explication des fonctionnalités des versions iOS et Android en ligne ou la télécharger au format PDF.

Les observations transmises à Info Flora apparaissent-elles directement dans mon carnet de terrain en ligne ?

Oui. Les observations envoyées à Info Flora sont immédiatement visibles dans votre carnet de terrain en ligne (y compris les photos) et peuvent y être modifiées. Attention : les observations déjà transmises ne peuvent pas être renvoyées. Les modifications effectuées ultérieurement sur l'appareil ne sont pas synchronisées avec les données du carnet en ligne (les modifications doivent actuellement être faites directement dans le carnet en ligne). Il n'est pas non plus possible d'exporter des observations du carnet en ligne vers l'appareil mobile.

Comment sauvegarder mes données personnelles du carnet de terrain ?

Vous pouvez exporter vos données via l'application sous Carnet de terrain > « Créer une sauvegarde », puis les importer sur un nouvel appareil ou un appareil secondaire via Carnet de terrain > « Restaurer ».

DECLARATION DE CONFIDENTIALITE SUR LA PROTECTION DE DONNEES

Haupt Verlag AG prend très au sérieux la protection de vos données à caractère personnel. Nous traitons vos données à caractère personnel de manière confidentielle et conformément aux dispositions légales en matière de protection des données et à la présente déclaration de protection des données. Dans ce qui suit, nous vous informons en détail sur le traitement de vos données. Cette déclaration de protection des données explique quelles données nous collectons et dans quel but.

Nous attirons votre attention sur le fait que la transmission de données sur Internet (p. ex. communication par e-mail, transmission électronique de données via des interfaces) peut présenter des failles de sécurité. Une protection complète des données contre l'accès par des tiers n'est pas possible.

- 1. Autorité responsable**
- 2. Collecte et stockage de données à caractère personnel et à caractère non personnel**
- 3. Objectifs de la collecte de données à caractère personnel et à caractère non personnel**
- 4. Firebase & Crashlytics**
- 5. Transfert à des tiers**
- 6. Liens vers d'autres sites Web**
- 7. Durée de stockage**
- 8. Révocation de votre consentement au traitement des données**
- 9. Droit à l'information, à l'effacement, au blocage**
- 10. Droit à la transférabilité des données**
- 11. Contact**

Autorité responsable

Haupt Verlag AG, Falkenplatz 14, CH-3012 Berne (ci-après Haupt) est responsable de l'exploitation de ces applications et de la collecte, du traitement et de l'utilisation des données dans le cadre de l'utilisation de nos applications.[retourner au sommaire](#)

Collecte et stockage de données à caractère personnel et à caractère non personnel

Nous recueillons, traitons et utilisons uniquement les données à caractère personnel et à caractère non personnel qui sont nécessaires à la mise en œuvre et à l'utilisation de nos applications et que vous nous fournissez volontairement.

Les données à caractère personnel sont toutes les informations qui servent à déterminer votre personne et qui peuvent être retracées jusqu'à vous - par exemple votre nom ou votre adresse e-mail.

Objectifs de la collecte de données à caractère personnel et à caractère NON personnel

L'application a l'autorisation d'utilisation dans les cas suivants :

- **Vos informations de connexion Internet et de connexion Wi-Fi :**

Les informations Wi-Fi sont récupérées par l'application, par exemple, si le Wi-Fi est activé et quels périphériques Wi-Fi sont connectés. La connexion Internet est utilisée, par exemple, pour exporter des observations à des tiers via le formulaire ou pour appeler des liens intégrés dans l'application. Une connexion Internet est également nécessaire pour la reconnaissance automatique d'image. Pour toutes les autres fonctions, l'application peut être utilisée hors ligne.

- **Votre appareil photo :**

L'application nécessite la permission d'utiliser votre appareil photo pour que vous puissiez ajouter vos propres photos à vos observations ou pour prendre de nouvelles photos à envoyer au service de reconnaissance automatique d'image. La fonction appareil photo vous permet de prendre et d'enregistrer de nouvelles photos directement à partir de l'application. Ces paramètres peuvent être révoqués à tout moment.

- **Vos photos/médias/fichiers :**

L'application nécessite une autorisation d'utilisation pour vos fichiers d'images afin que vous puissiez ajouter vos propres photos à vos observations ou pour choisir des photos existantes à envoyer au service de reconnaissance automatique d'image. Pour ajouter une photo existante de votre galerie d'images au carnet de terrain ou pour choisir une image existante pour la reconnaissance automatique d'image, l'application accède aux fichiers d'images et ses métadonnées de votre appareil. Ces paramètres peuvent être révoqués à tout moment.

- **Votre position actuelle :**

Pour une entrée dans le carnet de terrain, l'application recueille la position actuelle de votre appareil mobile via GPS afin de pouvoir entrer votre position actuelle dans le carnet de terrain. Votre position est également utilisée (si vous avez accordé la permission système d'accès au GPS) pour la détermination à l'aide de la reconnaissance automatique d'image. Ces paramètres peuvent être révoqués à tout moment.

Ce qui suit décrit la collecte de données supplémentaires qui peuvent survenir pendant l'utilisation de l'application (selon la fonction utilisée) :

- **Carnet de terrain :**

Dans l'application, vous pouvez stocker les observations de plantes et ajouter diverses informations complémentaires (par exemple, nombre d'individus, phénologie, commentaires, etc.). Les observations créées dans le carnet de terrain peuvent être envoyées à Info Flora, une fondation à but non lucratif pour la documentation et la promotion des plantes indigènes en Suisse (voir aussi « Transfert à des tiers »). Les données du carnet de terrain saisies dans l'application ne sont sauvegardées que localement dans l'application, sauf si vous l'exportez vers Info Flora. Haupt n'a pas accès à ces données.

- **Connexion facultative à un service tiers (Info Flora) :**

Pour transmettre des observations depuis l'application à Info Flora, vous pouvez vous connecter facultativement avec un compte utilisateur existant chez Info Flora. Ce compte n'est pas créé dans l'application, mais directement sur le site web d'Info Flora (service tiers). L'application sert uniquement d'interface pour transmettre vos observations.

Lors de la connexion, vous saisissez une seule fois votre nom d'utilisateur et votre mot de passe dans les paramètres de l'application. Le mot de passe n'est pas enregistré. Un jeton d'authentification temporaire est généré et utilisé uniquement pour transmettre vos observations de manière sécurisée à Info Flora.

Les données d'accès et le jeton sont traités localement sur votre appareil et ne sont jamais transmis à Haupt. Haupt n'a à aucun moment accès à votre compte Info Flora ni à vos données de connexion.

- **Reconnaissance automatique d'image :**

Afin d'obtenir un résultat de détermination à l'aide du service de reconnaissance automatique d'image, la ou les photo(s) que vous avez sélectionnée(s) sont cryptée(s) et transmise(s) de manière anonyme à FlorID. Haupt n'a pas accès à ces données. Vous trouverez [ici](#) de plus amples informations et les conditions d'utilisation du service FlorID.

Firestore & Crashlytics

Notre application utilise des services de la plateforme Firestore de Google (Google Ireland Limited, Gordon House, Barrow Street, Dublin 4, Irlande), notamment Firestore Crashlytics pour l'analyse des erreurs techniques et l'amélioration de la stabilité de l'application. Firestore Crashlytics permet de détecter et d'analyser les pannes et problèmes techniques. Seules des informations techniques anonymisées sont collectées, telles que le type d'appareil, la version du système d'exploitation, le moment de l'erreur et les traces d'exécution (stacktraces). Ces données nous aident à améliorer la fiabilité de l'application et à corriger les erreurs de manière ciblée. Firestore Analytics est intégré techniquement, mais n'est pas activement utilisé pour analyser le comportement des utilisateurs. Il n'y a ni suivi des utilisateurs, ni création de profils, ni évaluation des données d'utilisation. Toutes les fonctions permettant une identification des utilisateurs ont été désactivées. Les données collectées sont utilisées exclusivement pour la résolution technique des erreurs et sont traitées de manière anonymisée. Il n'y a pas de lien avec des données personnelles ni d'interconnexion avec d'autres services Google. Pour plus d'informations sur le traitement des données par Firestore, veuillez consulter la politique de confidentialité de Google.

Transfert à des tiers

Les données stockées (vos observations et compte utilisateur) seront transmises à des tiers si vous envoyez les données du carnet de terrain à Info Flora via le formulaire correspondant dans l'application. Pour ce faire, vous devez déclencher activement une exportation. Haupt n'a pas accès à ces données. Les données (photos, métadonnées, position, date et heure) seront transmises à des tiers (FlorID) lorsque vous utilisez le service de reconnaissance automatique d'image. Haupt n'a pas accès à ces données. A ce stade, nous nous référons aux déclarations de protection des données d'Info Flora.

Liens vers d'autres sites Web

Cette application contient des liens vers d'autres sites Web qui ne sont pas couverts par cette déclaration de confidentialité sur la protection de données.

Durée de stockage

Les données stockées dans l'application seront sauvegardées dans l'application tant que vous avez installé l'application. Lorsque l'application est désinstallée, les données sont supprimées. La période de stockage des données que vous communiquez à des tiers (rapports à Info Flora) est définie par les tiers correspondants. A ce stade, nous vous renvoyons à la déclaration de protection des données d'Info Flora.

Révocation de votre consentement au traitement des données

Vous pouvez à tout moment révoquer la permission d'utiliser l'appareil photo, les photos/médias/fichiers et les coordonnées dans les paramètres de votre appareil.

Pour révoquer votre consentement au traitement de vos données dans le cadre de la transmission d'observations à Info Flora, veuillez contacter directement Info Flora. Une fois vos données transmises, Info Flora est responsable de leur traitement.

Droit à l'information, à l'effacement, au blocage

Vous avez le droit d'obtenir à tout moment des informations gratuites sur vos données à caractère personnel enregistrées et sur l'objectif du traitement des données dans le cadre des dispositions légales en vigueur. A moins que votre demande ne soit en conflit avec une obligation légale de conserver des données (par exemple la conservation de données), vous avez le droit de faire corriger, bloquer ou supprimer ces données. Pour cette question et d'autres questions sur le sujet des données à caractère personnel, vous pouvez à tout moment nous contacter par app@haupt.ch ou via l'adresse ci-dessous.

Droit à la transférabilité des données

Vous avez le droit d'obtenir les données que nous traitons de manière automatisée sur la base de votre consentement ou dans le cadre d'un contrat, dans un format courant et lisible par machine, soit pour vous-même, soit pour les transmettre à un tiers. Si vous demandez le transfert direct des données à un autre responsable, cela ne sera effectué que dans la mesure où cela est techniquement possible.

Contact

Pour toute question relative à la protection des données, veuillez vous adresser à app@haupt.ch.

Haupt Verlag AG
Falkenplatz 14
3012 Bern

Dernière mise à jour : août 2025

Vous avez une autre question ou souhaitez nous faire part de vos commentaires ? Veuillez remplir le formulaire de support ou nous envoyer votre demande directement par e-mail à app@haupt.ch.